**Zeitschrift:** Schweizer Volkskunde: Korrespondenzblatt der Schweizerischen

Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

**Band:** 30 (1940)

Heft: 4

**Artikel:** Proverbi popolari del Val Bedretto

Autor: Keller, W.

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1004750

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

mann Weibervolk genug und befahl seinen Soldaten: "So lasst ihr den Schnaps und führt dafür ihren Mann zur Tendlen und erschiesst ihn." — Die Tendlen ist die Hügelwiese ennet der Furkareuss zu Hospental, wo noch heute die Ursener Talgemeinde tagt. — Als die Frau den fürchterlichen Befehl des allgewaltigen Hauptmanns hörte, — hatte doch dazumalen mancher Hauptmann mehr zu sagen als heute ein Obrist, — da ward auch sie energisch und befahl mit noch lauterem Ton: "So sauft den Schnaps und lasst mir den Mann." Anderntags seien die Urner "gut geladen" zur Passhöhe hinauf gestiegen und hätten den Kampf mit der Tessiner Vorhut und Passwache sogleich aufgenommen, sodass diese vor den "wilden Mannen" schleunigst die Tremola hinunter wichen und zu Airolo meldeten, es käme eine fürchterliche Kämpferschar.

"Für alle Fälle blieben sie Sieger im Kampf zu Airolo", meinte noch der alte Talschreiber Regli, als er mir die Geschichte erzählte, derweil wir auf dem Mättelistein sassen und vom feurigroten Borgomanero tranken.

## Proverbi popolari del Val Bedretto,

pubblicati a cura di W. Keller, Basilea.

- 1. Epifania tuc i fest lai mena via.
- 2. A Natal um pas d'um gal.
- 3. A Sant' Antoni um' ura bona.
- 4. Al 7 favrei in tuc i dei.
- 5. Se u fa bel a San Gal u fa bel fign Natal.
- 6. Pasqua e di Nadè ognidugn al sö fiarè.
- 7. Santa Barbura e San Simon ch' im curan dalla saèta e dal trön.
- 8. A la Madona Candelòra

det l'invern sem fòra.

9. Chi ch'u mòr i lu mes d'avrì, u mor amò d' invern. L'Epifania tutte le feste porta via. A Natale un passo di un gallo.

(il giorno si allunga di poco). A Sant' Antonio

un' ora buona.

Al 7 febbraio [il sole arriva] in tutti i solai.

Se è bel tempo il giorno di San sarà bello fino a Natale. [Gallo,

A Pasqua e a Natale ognuno al suo focolare.

Santa Barbora e San Simone ci curino dalla saetta e dal tuono.

Alla Madonna candelora (2 febbraio)

dell' invern siam fuori.

Chi muore nel mese di aprile, muore ancora d' inverno.

- 10. Primavera bagnèda le mèi sbaglièda.
- 11. Quand ku tröna nanz trèc, u temporal le bel e fèc.
- 12. Dal di' al vés l' é come da l' urdi al tés.
- 13. L' èn basést l' e gram par gent e besck.
- 14. I sém nèc a Vurel a fè fò u kurél.
- 15. I sém nèc a Vusèsck a nè int pai frèsck.
- 16. I sém nèc in Ckariusc a fè fò ckiavicc.
- 17. I proverbi vic an bui da fè kiavic.
- 18. Quand che 'l Puncion Pesciora u fa kiapel, buta la fauc e ciapa u rastel.
- 19. Chi d' all' Acqua
  i van jù pa l' acqua.
  Chi da Runc
  i van int pai brunz.
  Chi da Bidré
  un pas in dré.
  Chi da Vila
  jù pa la riva.
  Chi da Vusesck
  jù pai fresck.
  Chi da Funtèna
  int pai la lena.
  Chi d' Airò
  pal pan e ckiasö.

Primavera bagnata (piovigginosa) non è mai sbagliata. Quando tuona prima del tempo, il temporale è bel e fatto. Dall dire all'essere è come dall' ordire al tessere, L' anno bisestile è cattivo per gente e bestie. Sono andato a Orello a far fuori il corello. Sono andato a Ossasco per entrare tra le frasche. Sono andato in Carniccia a preparare cavicchi. I proverbi dei vecchi legno. sono buoni per fare chiodi di Quando il Poncione di Pesciora mette il cappello (nubi), butta la falce e prendi il rastrello. Quelli di All' Acqua vanno giù per l'acqua. Quelli di Ronco vanno dentro nei bronzi. Quelli di Bedretto un passo indietro. Quelli di Villa giù per la riva. Quelli di Ossasco giù per le frasche. Quelli di Fontana dentro per la lana. Quelli di Airolo

# Ein Pfarrer und ein alter Brauch. Der Barbiertanz von Breitenbach, 1822.

per il pane e cacio.

Von Ernst Baumann, Therwil.

Die Sitte des Rasierens oder Ausraufens der Barthaare ist als Mannhaftigkeitsprobe, welche der Jüngling vor der Aufnahme in die Gemeinschaft der Männer zu bestehen hat, sehr weit verbreitet. Sie findet sich z. B. in Indien und bei den westlichen Stämmen von Viktoria in Australien. Bei den Römern musste sich der Jüngling, welcher der Göttin Juventus geweiht wurde,